SONY

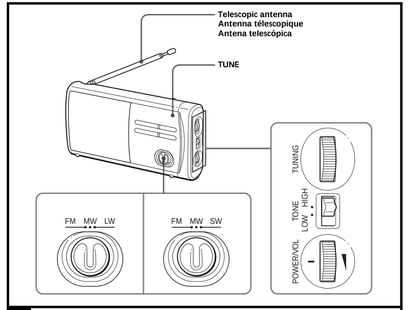
3-867-127-21(1)

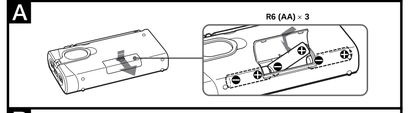
FM/MW/LW 3 Band Radio ICF-403L
FM/MW/SW 3 Band Radio ICF-403S

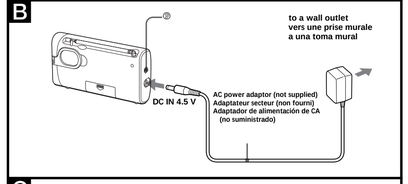
Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones

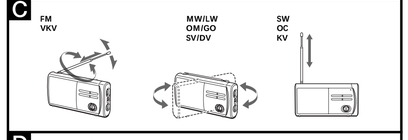
Sony Corporation © 1999 Printed in China

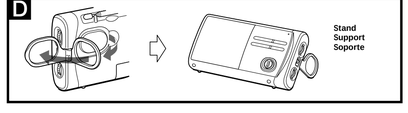
Sony online
http://www.world.sony.com/











English

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Before You Begin

Thank you for choosing the Sony FM/MW/LW or FM/MW/SW 3 Band Radio! This unit will give you many hours of reliable service and listening pleasure.
Before operating the unit, please read these instructions thoroughly and retain them for future reference.

Features

- TONE control (HIGH or LOW)
- TUNE indicator for easy tuning

Choosing Power Sources

Batteries (See fig. A)

1 Open the battery comparment lid.
2 Insert three R6 (size AA) batteries (not supplied) with correct polarity.
3 Close the lid.

Battery life
Using Sony R6 (size AA) batteries:
Approx. 26 hours
Using Sony alkaline batteries LR6 (size AA):
Approx. 71 hours

Replacing batteries
When the sound becomes weak or distorted, replace all batteries with new ones.

Notes on batteries
- Do not charge the dry batteries.
- Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
- When the unit is not being used for a long period of time, remove the batteries to avoid damage from battery leakage and corrosion.

House current (See fig. B)

Connect the AC power adaptor (not supplied) to the DC IN 4.5 V jack, and plug it into a wall outlet.

Notes on the AC power adaptor
- When the AC power adaptor (not supplied) is not to be used for a long period of time, be sure to unplug it both from the DC IN 4.5 V jack and from the wall outlet.
- Use only the recommended AC power adaptor (not supplied). Do not use any other AC power adaptor.

Polarity of the plug

Operating the Radio

1 Turn up POWER/VOL to turn power on and adjust the volume.
2 Select a desired band.
3 Tune in to a station using TUNING.
The TUNE indicator lights up when a station is tuned in.
4 Adjust the tone to your preference using TONE.
To obtain clear treble, turn to "HIGH".
To reinforce bass, turn to "LOW".

To turn off the radio
Turn down POWER/VOL completely until a click is heard.

To listen with an earphone
Connect the earphone to the (earphone) jack. The speaker is deactivated when an earphone is connected.

To improve reception (See fig. C)
FM: Extend the telescopic antenna and adjust the angle for optimum reception.
MW/LW: Rotate the unit horizontally for optimum reception. A ferrite bar antenna is built into the unit.
SW: Extend the telescopic antenna vertically.

To use the stand (See fig. D)
- To use the stand as support for the unit, unfold the stand half-way.
- The stand can also be used as a handle to carry the unit. For this purpose, unfold the stand completely.

Precautions

- Operate the unit only on 4.5 V DC. For battery operation, use three R6 (size AA) batteries. For AC operation, use only the recommended AC power adaptor.
- The unit is not disconnected from the AC power source as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, sand, excessive dust, or mechanical shock.
- The nameplate indicating operating voltage, etc. is located on the rear exterior.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, disconnect the AC power adaptor and remove the batteries, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- Since a strong magnet is used for the speaker, keep personal credit cards, etc., using magnetic coding away from the unit.
- When the casing becomes soiled, clean it with a soft cloth dampened with mild detergent solution. Never use abrasive cleansers or chemical solvents, as they may mar the casing.
- In vehicles or in buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Specifications

Frequency range:
Models for Saudi Arabia and East European countries

Band	ICF-403L	ICF-403S
FM	65-108 MHz	87.5-108 MHz
MW	530-1605 kHz	526.5-1606.5 kHz
LW	153-255 kHz	—
SW	—	5.95-18 MHz

Models for other countries

Band	ICF-403L	ICF-403S
FM	87.5-108 MHz	87.5-108 MHz
MW	530-1605 kHz	530-1605 kHz
LW	153-255 kHz	—
SW	—	5.95-18 MHz

Speaker
Approx. 7.7 cm (3 inches) dia., 4 Ω
Output
(earphone) jack (minijack)
Power output
300 mW (at 10 % harmonic distortion)
Power requirements
4.5V DC, three R6 (size AA) batteries
4.5V DC, three LR6 (size AA) batteries
DC IN 4.5 V jack accepts: Sony AC-E45HG AC power adaptor (not supplied)
Dimensions
Approx. 197 × 101 × 45 mm (w/h/d) (7 7/8 × 4 × 1 13/16 inches) incl. projecting parts and controls
Mass
Approx. 465 g (16.4 oz) incl. batteries

Optional accessory

AC power Adaptor AC-E45HG*

* Specifications for AC-E45HG vary for each area. Check your local voltage and the polarity of the plug before purchasing.

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque d'incendie ou d'électrocution, garder cet appareil à l'abri de la pluie et de l'humidité.

Pour prévenir tout risque d'électrocution, ne pas ouvrir le boîtier. Confier l'entretien de cet appareil exclusivement au personnel qualifié.

Avant de commencer...

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition de cette radio à 3 bandes Sony FM/OM/GO ou FM/OM/OC! Cet appareil vous assurera de nombreuses heures de plaisir d'écoute et de service fiable.
Avant de faire fonctionner cet appareil, veuillez lire attentivement les présentes instructions et conservez-les ensuite pour toute référence ultérieure.

Caractéristiques

- Commande TONE (HIGH ou LOW)
- Indicateur TUNE pour simplifier la syntonisation

Choix de la source d'alimentation

Piles (voir fig. A)

1 Ouvrez le couvercle du compartiment à piles.
2 Introduisez trois piles R6 (AA) (non fournies) en en respectant la polarité.
3 Refermez le couvercle.

Autonomie des piles
Avec des piles Sony R6 (AA):
Approx. 26 heures
Avec des piles alcalines Sony LR6 (AA):
Approx. 71 heures

Remplacement des piles
Lorsque le son faiblit ou comporte des distorsions, remplacez les piles.

Remarques sur les piles
- Ne pas recharger une pile sèche.
- Ne pas porter de pile sèche avec des pièces de monnaie ou d'autres objets métalliques. Le contact des bornes positive et négative avec un objet métallique peut générer de la chaleur.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée, retirez-en les piles afin d'éviter tout dommage par une fuite des piles et la corrosion subséquente.

Courant secteur (voir fig. B)

Raccordez un adaptateur secteur (non fourni) à la prise DC IN 4.5 V et branchez-le ensuite sur une prise murale.

Remarques sur l'adaptateur secteur
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'adaptateur secteur (non fourni) pendant une période prolongée, n'oubliez pas de le débrancher de la prise DC IN 4.5 V et de la prise murale.
- Utilisez uniquement l'adaptateur secteur recommandé (non fourni). N'utilisez aucun autre type d'adaptateur secteur.

Polarité de la fiche

Fonctionnement de la Radio

1 Tournez POWER/VOL pour mettre la radio sous tension et régler le volume.
2 Sélectionnez une bande de fréquence.
3 Syntonisez une station avec TUNING.
TUNE s'allume dès qu'une station est syntonisée.
4 Réglez la tonalité selon vos préférences avec TONE.
Pour obtenir des aiguës claires, réglez-le sur "HIGH".
Pour accentuer les graves, réglez-le sur "LOW".

Pour mettre la radio hors tension
Tournez la commande POWER/VOL complètement vers le bas jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.

Pour écouter avec des écouteurs
Raccordez des écouteurs à la prise (écouteurs). Le haut-parleur est désactivé lorsque vous branchez des écouteurs.

Pour améliorer la qualité de réception (voir fig. C)
FM: Déployez l'antenne télescopique et orientez-la de façon à obtenir la meilleure qualité de réception.
OM/GO: Faites pivoter l'appareil horizontalement pour une réception optimale. Une antenne tige en ferrite est intégrée dans l'appareil.
OC: Déployez l'antenne télescopique verticalement.

Utilisation du support (voir fig. D)
- Pour utiliser le support pour soutenir l'appareil, dépliez-le à moitié.
- Le support peut également être utilisé comme une poignée pour transporter l'appareil. Pour cela, dépliez complètement le support.

Précautions

- Faites uniquement fonctionner l'appareil sur une tension de 4,5 V DC. Pour une utilisation sur piles, utilisez trois piles R6 (AA).
Pour le faire fonctionner sur secteur, utiliser uniquement l'adaptateur secteur recommandé.
- L'appareil n'est pas déconnecté de la source d'alimentation secteur tant qu'il reste raccordé à une prise murale, même si l'appareil proprement dit a été mis hors tension.
- Ne laissez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur ou à un endroit soumis au rayonnement direct du soleil, à du sable, de la poussière en excès ou à des chocs mécaniques.
- La plaquette signalétique indiquant la tension de service, etc., se situe à l'arrière de l'appareil.
- Si un liquide ou un solide venait pénétrer à l'intérieur du boîtier, débranchez l'adaptateur secteur et retirez les piles, puis faites contrôler l'appareil par le personnel qualifié avant de continuer à l'utiliser.
- Etant donné que le haut-parleur intègre un puissant aimant, gardez les cartes de crédit, etc., utilisant un code magnétique à l'écart de l'appareil.
- Si le boîtier est souillé, nettoyez-le à l'aide d'un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution détergente neutre. N'utilisez en aucun cas de nettoyants abrasifs ou de solvants chimiques, car vous risquez sinon de ternir le fini du boîtier.
- La réception radio peut s'avérer difficile dans les véhicules et les bâtiments. Dans ce cas, placez-vous à côté d'une fenêtre.

Si vous avez des questions ou des problèmes concernant votre appareil, consultez votre revendeur Sony.

Spécifications

Plage de fréquence:
Modèles pour l'Arabie Saoudite et les pays d'Europe de l'Est

Bande	ICF-403L	ICF-403S
FM	65-108 MHz	87,5-108 MHz
OM	530-1605 kHz	526,5-1606,5 kHz
GO	153-255 kHz	—
OC	—	5,95-18 MHz

Modèles pour les autres pays

Bande	ICF-403L	ICF-403S
FM	87,5-108 MHz	87,5-108 MHz
OM	530-1605 kHz	530-1605 kHz
GO	153-255 kHz	—
OC	—	5,95-18 MHz

Haut-parleur
Approx. 7,7 cm (3 pouces) diam., 4 Ω
Sortie
Prise (écouteurs) (miniprise)
Puissance de sortie
300 mW (à 10 % de distorsion harmonique)
Puissance de raccordement
4,5 V CC, trois piles R6 (AA)
4,5 V CC, trois piles LR6 (AA)
La prise DC IN 4,5 V accepte: adaptateur secteur AC-E45HG Sony (non fourni)
Dimensions
Approx. 197 × 101 × 45 mm (l/h/p) (7 7/8 × 4 × 1 13/16 pouces), parties saillantes et commandes comprises
Masse
Approx. 465 g (16,4 oz), avec des piles

Accessoire en option

Adaptateur secteur AC-E45HG*

* Les spécifications de l'AC-E45HG varie pour chaque zone de commercialisation. Vérifiez votre tension secteur locale et la polarité de la fiche avant d'acheter l'adaptateur secteur.

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Español

ADVERTENCIA

Para evitar el riesgo de incendios o electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. Solicite asistencia técnica únicamente a personal especializado.

Antes de comenzar

¡Gracias por elegir la radio de 3 bandas de Sony FM/MW/LW o de FM/MW/SW! Esta unidad le proporcionará muchas horas de servicio fiable y buena recepción.
Antes de emplear la unidad, lea estas instrucciones atentamente y conérvelas para consultarlas en el futuro.

Características

- Control de tono TONE (HIGH (alto) o LOW (bajo))
- Indicador de sintonización TUNE para sintonizar fácilmente

Elección de fuentes de alimentación

Pilas (Consulte la ilustración A)

1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
2 Inserte tres pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas) con la polaridad correcta.
3 Cierre la tapa.

Duración de las pilas
Con pilas Sony R6 (tamaño AA:
Aprox. 26 horas
Con pilas alcalinas Sony LR6 (tamaño AA):
Aprox. 71 horas

Sustitución de las pilas
Cuando el sonido se oiga débilmente o se distorsione, sustituya todas las pilas por otras nuevas.

Notas sobre las pilas
- No cargue las pilas.
- No transporte las secas pilas con monedas ni otros objetos metálicos. Si cortocircuitase accidentalmente los terminales positivo y negativo de las pilas con un objeto metálico, podría producirse calor.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar daños por fugas y corrosión.

Corriente doméstica (Consulte la ilustración B)

Conecte el adaptador de alimentación de CA (no suministrado) a la toma DC IN 4.5 V, y enchúfelo a una toma mural.

Notas sobre el adaptador de alimentación de CA
- Cuando no vaya a utilizar el adaptador de CA (no suministrado) durante mucho tiempo, asegúrese de desenchufarlo de la toma DC IN 4,5 V y de la toma mural.
- Utilice solamente el adaptador de alimentación de CA recomendado (no suministrado). No emplee otro tipo de adaptador de CA.

Polaridad del enchufe

Empleo de la Radio

1 Gire POWER/VOL hacia arriba para activar la alimentación y ajuste el volumen.
2 Seleccione la banda que desee.
3 Sintonice la emisora con TUNING.
El indicador TUNE se ilumina al sintonizarse alguna emisora.
4 Ajuste el tono según sus preferencias con TONE.
Para obtener agudos nítidos, ajústelo en "HIGH".
Para potenciar los graves, ajústelo en "LOW".

Para apagar la radio
Gire POWER/VOL hacia abajo por completo hasta que oiga un clic.

Para escuchar el sonido con auriculare
Conecte el auriculare a la toma (auriculare). El altavoz se desactiva cuando el auriculare está conectado.

Para mejorar la recepción (Consulte la ilustración C)
FM: Extienda la antena telescópica y ajuste el ángulo para obtener una recepción óptima.
MW/LW: Gire la unidad horizontalmente para obtener una recepción óptima. La unidad dispone de una antena de barra de ferrita incorporada.
SW: Extienda la antena telescópica verticalmente.

Para emplear el soporte (Consulte la ilustración D)
- Para utilizar el soporte con la unidad, despliegue dicho soporte hasta la mitad.
- El soporte puede utilizarse también como asa para transportar la unidad. Para ello, despliegue el mismo por completo.

Precauciones

- Alimente la unidad solamente con 4,5 V de CC. Para emplear pilas como fuente de alimentación, utilice tres pilas R6 (tamaño AA). Para emplear CA como fuente de alimentación, utilice solamente el adaptador de alimentación de CA recomendado.
- La unidad no está desconectada de la fuente de alimentación de CA mientras esté conectada a la toma mural, aunque haya apagado la propia unidad.
- No deje la unidad en un lugar próximo a fuentes de calor, ni en lugares sujetos a la luz solar directa, arena, polvo excesivo o golpes mecánicos.
- La placa de características que indica la tensión de funcionamiento, etc., está situada en la parte exterior trasera.
- Si se introduce algún objeto sólido o líquido en la unidad, desconecte el adaptador de alimentación de CA y extraiga las pilas, y haga que sea revisada por personal especializado antes de volver a utilizarla.
- Puesto que el altavoz emplea un imán potente, mantenga las tarjetas personales de crédito, etc., que utilicen codificación magnética alejadas de la unidad.
- Si el exterior se ensucia, límpielo con un paño suave humedecido con una solución detergente poco concentrada. No utilice nunca limpiadores abrasivos ni disolventes químicos, ya que pueden dañar el acabado.
- En vehículos o edificios, la recepción de radio puede resultar difícil de oír o recibirse con ruido. Escuche el sonido cerca de una ventana.

Si desea realizar alguna consulta o solucionar algún problema relativos a la unidad, consulte con el proveedor Sony más próximo.

Especificaciones

Margen de frecuencias:
Modelos para Arabia Saudita y países de Europa Oriental

Banda	ICF-403L	ICF-403S
FM	65-108 MHz	87,5-108 MHz
MW	530-1605 kHz	526,5-1606,5 kHz
LW	153-255 kHz	—
SW	—	5,95-18 MHz

Modelos para otros países

Banda	ICF-403L	ICF-403S
FM	87,5-108 MHz	87,5-108 MHz
MW	530-1605 kHz	530-1605 kHz
LW	153-255 kHz	—
SW	—	5,95-18 MHz

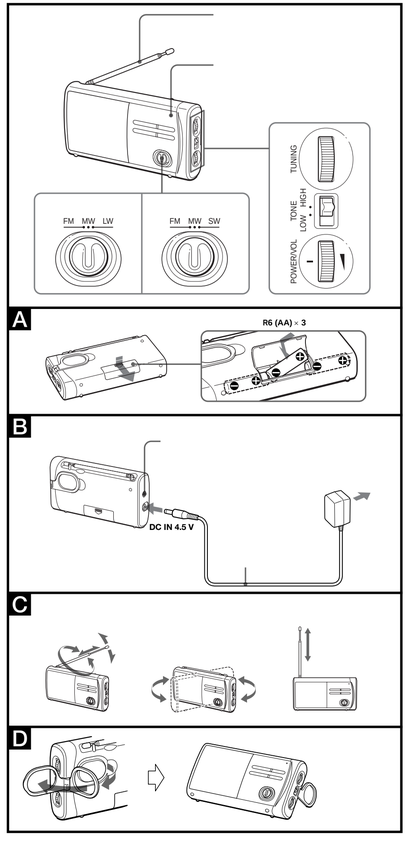
Altavoz
Aprox. 7,7 cm de diámetro, 4 Ω
Salida
Toma (auricular) (minitoma)
Salida de potencia
300 mW (al 10 % de distorsión armónica)
Requisitos de alimentación
4,5V CC, tres pilas R6 (tamaño AA)
4,5V CC, tres pilas LR6 (tamaño AA)
La toma DC IN 4.5 V acepta: adaptador de alimentación de CA Sony AC-E45HG (no suministrado)
Dimensiones
Aprox. 197 × 101 × 45 mm (an/al/prf), partes y controles salientes incluidos
Peso
Aprox. 465 g. pilas incluidas

Accesorio opcional

Adaptador de alimentación de CA AC-E45HG*

* Las especificaciones del AC-E45HG varían para cada área. Antes de la adquisición, compruebe la tensión local y la polaridad de la clavija.

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.


FM MW LW
FM MW SW
TUNING
TONE
HIGH
LOW
POWER/VOL
A
R6 (AA) × 3
B
DC IN 4.5 V
C
D